

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

199-209

Випуск № 19

Дата: 25 травня 2007 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;

2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;

3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE DEPARTMENT
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

199-209

Edition № 19

Date: 25 May 2007

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service:

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНІО МО РФ, просимо звертатися за адресою:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
Державна установа «Держгідрографія»
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communications of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:

State Hydrographic Service
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3217	208				
3323	207				
3429	206				
3504-12	200				
3516	203, 205				
3627	201				
3630	202, 204				
3707	202, 204				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
101-2005	209				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура карт	8
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки у морському регіоні України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	15
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

Page

Section I. General information	7
Section II. Chart correction	8
Section III. Changes of navigational situation in maritime region of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	15
Section V. Correction to chart catalogue and books	-

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**
Section I. **GENERAL INFORMATION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-western part of the Black Sea

Річка Дунай

Danube River

199. Оголошення

На акваторії Кілійського гирла закінчено
заміну зимового плавучого огороження на літнє

ПРИП 256/07

Notice

(In water area of Kiliis'ke mouth seasonal buoyage
changeover on summer period is completed)

Coastal warning 256/07

Відм. ПРИП (Coastal warning) 256/07

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря

North-Western part of the Black Sea

Підхідний канал порту Усть-Дунайськ

Approach Channel of Ust'-Dunais'k Port

200. Карта (Chart) 3504-12

Скасувати	1. Світний буй № 7		ПРИП 222/07
Delete	(Light buoy № 7)	45°29.69' N 29°43.28' E	Coastal warning 222/07
	2. Світний буй № 8		
	(Light buoy № 8)	45°29.66' N 29°43.35' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

Азовське море

Sea of Azov

Порт Темрюк

Temriuk Port

201. Карта (Chart) 3627

Нанести	1. Світний буй стп, ч чв ч, топова фігура – дві кулі, вогонь Б Пр (2) 5с над затонулим судном		Рос. 1999/07
Insert	(Light buoy pillar, black red black, topmark – two balls, light W Fl (2) 5s over wreck)	45°20'05.3" N 37°21'54.8" E	Russia 1999/07
	2. Напис «Див. попередж.» (Legend «See Caution»)	45°20'05.3" N 37°21'54.8" E	
	3. Текст попередження на карту (Text of caution on the chart)		
	Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))		

Північно-східна частина Чорного моря
North-eastern part of the Black Sea

Порт Новоросійськ
Novorosiis'k Port

202. (Т) Карти (Charts) 3707, 3630

Нанести	1. Світний буй стп, ж, топова фігура – косий хрест, вогось Ж Пр 5с	Рос. 1663/07
Insert	(Light buoy pillar, yellow, topmark – oblique cross, light Y Fl 5s) 44°42'37.8" N 37°49'56.0" E	Russia 1663/07
	2. Світний буй стп, ж, топова фігура – косий хрест, вогось Ж Пр 5с (Light buoy pillar, yellow, topmark – oblique cross, light Y Fl 5s) 44°42'47.5" N 37°49'34.0" E	
	3. Світний буй стп, ж, топова фігура – косий хрест, вогось Ж Пр 5с (Light buoy pillar, yellow, topmark – oblique cross, light Y Fl 5s) 44°42'53.3" N 37°49'39.1" E	
	4. Світний буй стп, ж, топова фігура – косий хрест, вогось Ж Пр 5с (Light buoy pillar, yellow, topmark – oblique cross, light Y Fl 5s) 44°42'44.0" N 37°50'01.0" E	
	5. Район і напис «Ведуться роботи (2007)» між (Area and legend «Works in progress (2007)» between): точка (point) 1 44°42'37.8" N 37°49'56.0" E точка (point) 2 44°42'47.5" N 37°49'34.0" E точка (point) 3 44°42'53.3" N 37°49'39.1" E точка (point) 4 44°42'44.0" N 37°50'01.0" E	
	Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))	

203. (Т) Карта (Chart) 3516

Нанести	1. Світний буй стп, ж, топова фігура – косий хрест, вогонь Ж Пр 5с		Рос. 1663/07
Insert	(Light buoy pillar, yellow, topmark – oblique cross, light Y Fl 5s)	44°42'37.4" N 37°49'50.8" E	Russia 1663/07
	2. Світний буй стп, ж, топова фігура – косий хрест, вогонь Ж Пр 5с		
	(Light buoy pillar, yellow, topmark – oblique cross, light Y Fl 5s)	44°42'47.1" N 37°49'28.8" E	
	3. Світний буй стп, ж, топова фігура – косий хрест, вогонь Ж Пр 5с		
	(Light buoy pillar, yellow, topmark – oblique cross, light Y Fl 5s)	44°42'52.9" N 37°49'33.9" E	
	4. Світний буй стп, ж, топова фігура – косий хрест, вогонь Ж Пр 5с		
	(Light buoy pillar, yellow, topmark – oblique cross, light Y Fl 5s)	44°42'43.6" N 37°49'55.8" E	
	5. Район і напис «Ведуться роботи (2007)» між (Area and legend «Works in progress (2007)» between):		
	точка (point) 1	44°42'37.4" N 37°49'50.8" E	
	точка (point) 2	44°42'47.1" N 37°49'28.8" E	
	точка (point) 3	44°42'52.9" N 37°49'33.9" E	
	точка (point) 4	44°42'43.6" N 37°49'55.8" E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

204. Карты (Charts) 3707, 3630

Скасувати	1. Межу району між точками		Рос. 1838/07
Delete	(Area limit between points):	44°43'03.8" N 37°49'27.0" E 44°42'52.2" N 37°49'45.6" E 44°42'33.6" N 37°49'24.6" E 44°42'49.8" N 37°48'56.8" E	Russia 1838/07
	2. Якірне місце (Anchorage)	44°42'54.0" N 37°49'24.0" E	

Нанести 3. Межу району № 413 (південно-східну)
між точками
Insert (Area № 413 limit (south-eastern)
between points): 44°42'49.8" N 37°48'56.8" E
44°43'03.8" N 37°49'27.0" E
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

205. Карта (Chart) 3516

Скасувати 1. Межу району між точками Рос. 1838/07
Delete (Area limit
between points): 44°43'03.4" N 37°49'21.8" E Russia 1838/07
44°42'51.8" N 37°49'40.4" E
44°42'33.2" N 37°49'19.4" E
44°42'49.4" N 37°48'51.6" E
2. Якірне місце
(Anchorage) 44°42'53.6" N 37°49'18.8" E
Нанести 3. Межу району № 413 (південно-східну)
між точками
Insert (Area № 413 limit (south-eastern)
between points): 44°42'49.4" N 37°48'51.6" E
44°43'03.4" N 37°49'21.8" E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Порт Сочі

Sochi Port

206. Карта (Chart) 3429

Скасувати 1. Межу порту Сочі радіусом Рос. 1489/07
1.5 милі із точки
Delete (Sochi port limit with radius
1.5 mile from point) 43°34'45.0" N 39°43'18.0" E Russia 1489/07
Нанести 2. Межу порту Сочі між точками
Insert (Sochi port limit
between points): 43°34'45.0" N 39°43'18.0" E
43°35'36.0" N 39°40'48.0" E
далі по дузі кола проти годинникової
стрілки радіусом 2 милі
(Further counterclockwise along
the circle arc with radius 2 miles)
із (from) 43°34'45.0" N 39°43'18.0" E
до (to) 43°32'58.0" N 39°44'39.0" E
43°34'45.0" N 39°43'18.0" E
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

207. Карта (Chart) 3323

Скасувати	1. Межу порту Сочі радіусом 1.5 милі із точки		Рос. 1489/07
Delete	(Sochi port limit with radius 1.5 mile from point)	43°34'44.6" N 39°43'13.0" E	Russia 1489/07
Нанести	2. Межу порту Сочі між точками		
Insert	(Sochi port limit between points):	43°34'44.6" N 39°43'13.0" E 43°35'35.6" N 39°40'43.0" E	
	далі по дузі кола проти годинникової стрілки радіусом 2 милі (Further counterclockwise along the circle arc with radius 2 miles)		
	із (from)	43°34'44.6" N 39°43'13.0" E	
	до (to)	43°32'57.6" N 39°44'34.0" E	
		43°34'44.6" N 39°43'13.0" E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

Південно-західна частина Чорного моря**South-western part of the Black Sea****208. Карта (Chart) 3217**

Нанести	Затонуле судно з глибиною над ним до 20 м		Болг. 6/06
Insert	(Submerged wreck with depth 20 m or less)	43°23.60' N 28°10.30' E	Bulgaria 6/06
	Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))		

(T) Карта (Chart) 3627

(T) Попередження

При плаванні поблизу затонулого судна (45°20'05.3" N 37°21'54.8" E) необхідно триматися вхідного створу. (ПМ 201/07(3))

(Temporary) Caution

When sailing in the vicinity of wreck (45°20'05.3" N 37°21'54.8" E) it is necessary to keep to the entrance leading line. (NtM 201/07(3))

Розділ IV. **КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**
Section IV. **CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

209. Книга 101, вид. 2005 р.

Стор. 77. Рядок 47. Викреслити «4,7 м (2000 р.)» і натомість помістити
«4,6 м (2007 р.)». ПМ 209/07

Відм. ПРИП (Coastal warning) 260/07

Відповідальний за випуск В.В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 19
Order № 19

Складено, підготовлено до друку
філією державної установи «Держгідрографія»
«Укрморкартографія».

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Свідоцтво про внесення до державного реєстру
видавців, виготівників і розповсюджувачів
видавничої продукції.

Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих в
«Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія»,
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled, prepared for publication by
State Hydrographic Service Branch
«Ukrmorcartographia».
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Entry certificate State registry of editors,
manufactures and distributors
of publishing production.

Series ДК № 2469 of into 25.04.2006

Copying of materials published
in Notice to Mariners of
State Hydrographic Service
is possible only with permission of publisher.